



Eliminemos COVID-19 use su máscara
Beat COVID-19 wear a mask

Noviembre/November 15, 2020

EDICIÓN NO. 743
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

NECC Partners with the US Navy to form USNCC



The photo was taken on the Arleigh-Burke guided missile destroyer USS Jason Dunham.

Northern Essex Community College (Haverhill and Lawrence, MA) has been selected as one of 119 community colleges throughout the country to partner with the United States Navy in establishing the United States Naval Community College (USNCC). Pg. 2

NECC se asocia con la Marina de los EE.UU. para crear USNCC

Northern Essex Community College (Haverhill y Lawrence, MA) ha sido seleccionado como uno de los 119 colegios comunitarios en todo el país para asociarse con la Marina de los Estados Unidos en el establecimiento del United States Naval Community College (USNCC). Pg. 2

YMCA Celebrates Annual Campaign Success



Thanks to the generosity of the community and the hard work of volunteers and staff, the Merrimack Valley YMCA raised \$570,000 last year – the biggest Annual Campaign total in the history of the organization. Groundworks Lawrence was named *Outstanding Partner of the Year* for using grant money to provide hot meals from local restaurants to the community through the Lawrence Y Food Pantry. This was a great example of how organizations can come together to serve the community. Executive Director Heather McMann accepted the award on behalf of Groundworks Lawrence. Pg. 11

Aumentan casos de COVID-19: Fiorentini pide precaución

El número de casos de COVID-19 en la ciudad de Haverhill y en el estado ha aumentado de manera constante a medida que parece estar aquí la tan temida ola de caída.

El Gobernador Charlie Baker ha impuesto nuevas restricciones diseñadas para frenar o detener la propagación y el alcalde Fiorentini ha tomado medidas a nivel local.

El alcalde ha contratado más rastreadores de contactos, más enfermeras y más inspectores para hacer cumplir nuestras reglas existentes traídas al estado de manera temporal para pruebas gratuitas en el vehículo. El alcalde está instalando letreros en el centro y en lugares públicos para recordarle al público que se requieren máscaras afuera.

El alcalde recuerda a todos que ahora se cree que la principal fuente de propagación son las pequeñas reuniones en el hogar. Les pide a todos que cumplan las reglas establecidas por el Gobernador, no más de 10 personas para cualquier evento bajo techo, no más de 25 para cualquier evento al aire libre.

COVID-19 Cases are up: Mayor Fiorentini Urges Caution

The number of COVID-19 cases in the City of Haverhill and in the state has been increasing steadily as the long-feared fall wave appears to be here.

Governor Charlie Baker has imposed new restrictions designed to slow or stop the spread and Mayor Fiorentini has taken action on the local level.

The Mayor has hired more contact tracers, more nurses and more inspectors to enforce our existing rules, brought in the state on a temporary basis for free drive-up testing,

The Mayor is installing signage downtown and in public places reminding the public that masks are required outside.

The Mayor reminds everyone that primary source of the spread is now believed to be small gatherings in the home. He asks everyone to abide by the rules set by the Governor, no more than 10 people for any indoor event, no more than 25 for any outdoor event.

YMCA celebra el éxito de su campaña anual

Gracias a la generosidad de la comunidad y el arduo trabajo de los voluntarios y el personal, Merrimack Valley YMCA recaudó \$570,000 el año pasado, el mayor total de Campaña Anual en la historia de la organización. Groundworks Lawrence fue nombrado *Socio Sobresaliente del Año* por usar el dinero de la subvención para proporcionar comidas calientes de restaurantes locales a la comunidad a través de Lawrence Y Food Pantry. Este fue un gran ejemplo de cómo las organizaciones pueden unirse para servir a la comunidad. La directora ejecutiva Heather McMann aceptó el premio en nombre de Groundworks Lawrence.

“Querido Jack: No compres un solo voto más de lo necesario. ¡No soy tan tonto como para pagar por una victoria arrolladora!”
Sen. John F. Kennedy (en un evento en 1958, leyendo un telegrama de su padre)

“Dear Jack: Don’t buy a single vote more than necessary. I’ll be damned if I’m going to pay for a landslide!”
Sen. John F. Kennedy (at an event in 1958, reading a telegram from his father)

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Estatus de Hannah Duston
Estacionamiento de invierno
Elecciones en Lawrence
Mobiliario excedente

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

Hannah Duston statue
Winter parking
Lawrence elections
Surplus furniture

Page 16

NECC seleccionado para asociarse con la Marina de los EE.UU.

Northern Essex Community College (Haverhill y Lawrence, MA) ha sido seleccionado como uno de los 119 colegios comunitarios en todo el país para asociarse con la Marina de los Estados Unidos en el establecimiento del United States Naval Community College (USNCC).

Según la información publicada por los Servicios Navales de EE.UU., la USNCC se creó como resultado de una encuesta que descubrió que el talento y el potencial intelectual de los marineros e infantes de Marina alistados en Estados Unidos no se estaban utilizando por completo.

Se compartió una solicitud de propuestas a nivel nacional y 250 universidades respondieron, incluida

Northern Essex.

La Marina estaba buscando universidades acreditadas que ofrecieran programas que brinden habilidades en demanda, como ciencias de la computación, seguridad cibernética, ingeniería, negocios y liderazgo organizacional. También querían opciones de entrega flexibles, asegurando que los cursos fueran accesibles para una fuerza laboral global.

"Este es un respaldo a nuestros programas de vanguardia y nuestras sólidas opciones en línea", dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex. "Como hijo de un infante de marina de carrera, estoy emocionado de que Northern Essex pueda desempeñar un papel en el fortalecimiento

de las habilidades de nuestro ejército".

Ahora que se han seleccionado las universidades, la Marina solicita información más detallada. El siguiente paso será comenzar a adquirir servicios de educación y formación.

Los planes son lanzar la USNCC en enero de 2021 con un grupo piloto de aproximadamente 500 marineros e infantes de Marina. Se espera que el programa crezca cada año y alcance operaciones a gran escala de hasta 25,000 estudiantes en enero de 2023.

Satisfacer las necesidades de los veteranos, las personas en servicio y sus familiares siempre ha sido una prioridad en Northern Essex. Más de 200 veteranos o estudiantes relacionados con el ejército están inscritos actualmente en la universidad, y la universidad tiene un Centro para Veteranos, donde los estudiantes veteranos pueden conocer sus beneficios y acceder a servicios como

asesoramiento.

Cualquiera que tenga preguntas sobre el Centro de Veteranos de NECC puede visitar el sitio web o comunicarse con Kalyn Ryll, directora del centro de veteranos de NECC, kryll@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College tiene campus en Haverhill y Lawrence. Ofrece aproximadamente 60 programas de títulos y certificados asociados, así como cientos de cursos sin crédito diseñados para el enriquecimiento personal y el crecimiento profesional. Cada año, 6,000 estudiantes se inscriben en programas de títulos y certificados asociados con créditos en los campus de Haverhill y Lawrence; y otros 2,000 toman clases de educación comunitaria y desarrollo de la fuerza laboral sin crédito en el campus, y en negocios y sitios comunitarios en todo el Valle de Merrimack. Para obtener más información, visite el sitio web en www.necc.mass.edu o llame al 978-556-3700.

Propuesta del alcalde exime del impuesto a la propiedad personal a 90 empresas "familiares"

El Alcalde James J. Fiorentini propondrá en la reunión del Concejo Municipal del martes (17 de noviembre) aumentar la exención del impuesto a la propiedad personal para las pequeñas empresas de Haverhill de \$5,000 a \$7,000, una medida que garantizará que otros 90 propietarios de negocios "familiares" no paguen impuesto a la propiedad personal el próximo año.

Hace dos años, a solicitud del Alcalde Fiorentini, el consejo acordó adoptar una ley estatal que establecía la exención de pequeñas empresas, hasta \$5,000, del impuesto a la propiedad personal. Desde entonces, la exención ha llevado a que aproximadamente de 900 a 1,000 pequeñas empresas no paguen impuestos sobre la propiedad personal. El aumento de la exención de \$5,000 a \$7,000, si se aprueba, eximirá a aproximadamente 90 empresas de pagar el impuesto a la propiedad personal, según la asesora de la ciudad Christine Webb.

Los dueños de negocios que caen dentro de la nueva exención propuesta ahorrarán entre \$123 y \$172 por año en su factura, dijo Webb.

El impuesto a la propiedad personal para pequeñas empresas se aplica a equipos como computadoras y teléfonos para oficinas en casa, sillas y muebles para peluquerías y peluquerías, cortadoras de césped y herramientas de jardín para paisajistas, hornos industriales y equipos de cocina para restaurantes, entre otros ejemplos. El inventario no se considera propiedad personal bajo la exención.

"Actualmente tenemos alrededor de 900 a 1,000 negocios familiares que no pagan ningún impuesto sobre la propiedad personal y ahora, si el concejo está de acuerdo, vamos a ayudar a 90 pequeñas empresas más", dijo el Alcalde Fiorentini. "La idea aquí es ayudar a las personas que más necesitan ayuda, y en muchos casos durante esta pandemia, son nuestros propietarios de pequeñas empresas quienes solo están tratando de sobrevivir en este momento".

La exención aumentada de propiedad personal, si se aprueba la próxima semana, entrará en vigencia el próximo verano el 1 de julio de 2021 (Fiscal 2022).

Mayor's Proposal Exempts 90 "Mom and Pop" Businesses from Personal Property Tax

Mayor James J. Fiorentini will propose at Tuesday's (Nov. 17) City Council meeting to increase the personal property tax exemption for Haverhill small businesses from \$5,000 to \$7,000 – a measure that will ensure another approximately 90 "mom and pop" business owners pay no personal property tax next year.

Two years ago, at Mayor Fiorentini's request, the council agreed to adopt a state law establishing the small business exemption, up to \$5,000, from the personal property tax. Since then, the exemption has led to approximately 900 to 1,000 small businesses paying no personal property tax. Increasing the exemption from \$5,000 to \$7,000, if passed, will exempt another roughly 90 businesses from paying personal property tax, according to City Assessor Christine Webb.

Business owners who fall within the proposed new exemption will save between \$123 and \$172 per year on their bill, Webb said.

Personal property tax for small businesses applies to equipment such as computers and phones for home offices, chairs and furniture for barbers and hair salons, lawn mowers and garden tools for landscapers, and industrial ovens and cooking equipment for restaurants, among other examples. Inventory is not considered personal property under the exemption.

"Currently we have around 900 to 1,000 mom and pop businesses that don't pay any personal property tax and now, if the council agrees, we're going to help out 90 more small businesses," Mayor Fiorentini said. "The idea here is to help people who need help most, and in many cases during this pandemic, that's our small business owners who are just trying to survive right now."

The increased personal property exemption, if passed next week, would go into effect next summer on July 1, 2021 (Fiscal 2022).

NECC Selected to Partner with the US Navy

Northern Essex Community College (Haverhill and Lawrence, MA) has been selected as one of 119 community colleges throughout the country to partner with the United States Navy in establishing the United States Naval Community College (USNCC).

According to information released by the U.S. Naval Services, the USNCC was created as a result of a survey that found that the talent and intellectual potential of America's enlisted sailors and marines were not being fully utilized.

A request for proposals was shared nationally and 250 colleges responded, including Northern Essex.

The Navy was looking for accredited colleges that offered programs providing in-demand skills such as computer science, cybersecurity, engineering, business, and organizational leadership. They also wanted flexible delivery options, ensuring courses were accessible to a global workforce.

"This is an endorsement of our cutting-edge programs and our strong online options," said Lane Glenn, president of Northern Essex. "As the son of a career Marine, I am excited that Northern Essex will be able to play a role in strengthening the skills of our military."

Now that the colleges have been selected, the Navy is requesting more detailed information. The next step will be to begin procuring services for education and training.

Plans are to launch the USNCC in January 2021 with a pilot group of approximately 500 sailors and Marines. The program is expected to grow each year reaching full-scale operations of up to 25,000 students in January 2023.

Meeting the needs of veterans, service persons, and their family members have always been a priority at Northern Essex. More than 200 veterans or military-connected students are currently enrolled at the college, and the college has a Veterans Center, where student-veterans can learn about their benefits and access services such as advising.

Anyone with questions about the NECC Veterans Center, can visit the website or contact Kalyn Ryll, NECC's veterans center director, kryll@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

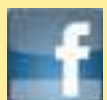
Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$1,000 offered

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$5,000 offered



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.



Greater Lawrence
Family Health Center

GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ESTACIONAMIENTO de

EMERGENCIA: Estacionamiento Alterno Permitido en Ciertas Calles Entre 12:01AM a 6:00PM

La Ordenanza del estacionamiento alternativo durante la temporada de invierno solamente estará en efecto durante las fechas y horas que se especifiquen en la declaración de "EMERGENCIA DE NIEVE Y HIELO" decretada por el Alcalde o la persona que el designe.

Próxima confusión de la prohibición de estacionamiento

El 1 de octubre, publicamos la nueva Prohibición de estacionamiento en invierno en la Ciudad de Lawrence. Se recomienda que lo lea en nuestro sitio web porque este año es diferente.

A diferencia de años anteriores, no tendría que cambiar todas las noches desde el lado de la calle donde estacionó su auto, a menos que sea durante un período de emergencia por nieve, según lo indique el alcalde.

Resultados de las elecciones de Lawrence

No tenía la intención de mencionar las elecciones que acabamos de celebrar porque no quería continuar ese debate; pero curiosa por todas las controversias en las noticias, me comuniqué con el secretario municipal William Maloney y le pedí que me explicara si fuimos afectados de alguna manera.

En primer lugar, explicó que "Lawrence usa un producto de Dominion, pero somos un sistema cerrado sin conexión a la Internet", y agregó que no pudo detectar ningún error que esté a la altura de lo que se está encontrando en otros estados y la prensa no informa la realidad.

"La única razón por la que digo eso es porque el sistema de Lawrence está 'cerrado' y la votación es 'como se esperaba'; teníamos una mayoría para los candidatos demócratas con sólo dos contiendas disputadas: presidente y

senador en el Congreso", dijo.

Enseñando desde nuestro pasado

La idea de quitar estatuas es una expresión evidente de ignorancia y presión de ciertos grupos que insisten en que su razonamiento es la única verdad.

Mi opinión sobre esto ofrece una perspectiva diferente en el sentido de que no podemos juzgar el pasado de acuerdo con la cultura y las leyes modernas. Las estatuas se convierten en una herramienta de enseñanza en nuestras comunidades de cómo eran las cosas y cómo deberían ser.

La Ciudad de Haverhill está dividida sobre la estatua de Hannah Duston en GAR Park. La gran ofensa es que la placa que representa su heroísmo llama a los nativos americanos que mató como "salvajes", lo que según los estándares actuales es profano.

Esa historia sucedió en 1697, después de que los nativos mataran a su hijo y la secuestraran a ella y a sus vecinos. Más tarde les arrancó el cuero cabelludo a algunos para escapar.

Así era la vida en el Siglo XVII y lo que encontraron los peregrinos a su llegada. Años más tarde llegó la esclavitud que duró siglos. Esa era su moneda y la riqueza dependía de cuántos esclavos tuvieran. Hoy es impensable, pero así era la vida en estas colonias.

Incluso durante el Siglo XX, las leyes no fueron justas para los negros hasta la última parte y todavía estamos sufriendo las consecuencias de muchas atrocidades cometidas. Pero esa era la vida entonces. Logramos aprender de esos errores para hacer un mundo mejor.

Quitar estatuas solo hará que se olvide la historia. No estoy diciendo que Hannah Duston fuera una asesina o que los nativos fueran salvajes. Esa era la vida entonces.

El Concejal Joseph Bevilacqua está a favor de dejar la estatua en GAR Park. La semana que viene, el Concejo Municipal de Haverhill decidirá si la estatua se queda o si se trasladará a otro lugar. Leamos su historia y apreciemos la vida que vivimos hoy.



Mobiliario excedente en Haverhill

Siempre recibo la agenda del Comité Escolar de Haverhill para sus próximas reuniones y este mes, lo que me llamó la atención fue que la próxima semana decidirán sobre una lista de muebles de oficina en la Escuela Burnham que la Superintendente Margaret Marotta ha declarado como excedente.

Estos artículos están en mal estado y no se pueden usar.

- Camas de reposo (2)
- Mesa de estudiantes
- Partes de partición de oficina
- Archivador lateral
- Archivadores verticales (2)
- Escritorio de metal

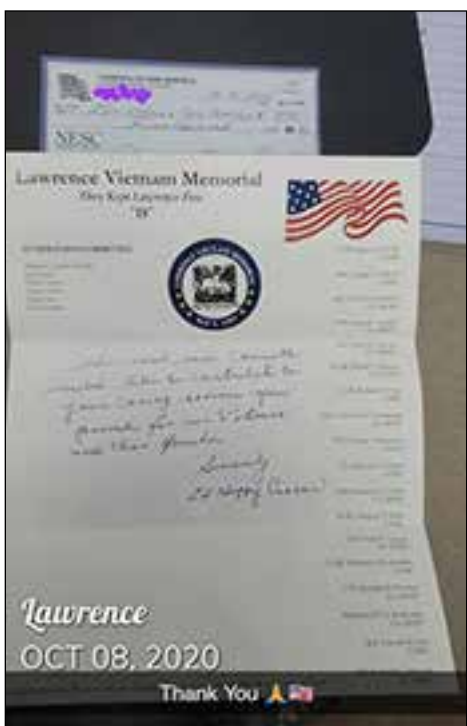
¿Cuándo fue la última vez que vimos un anuncio similar en Lawrence? ¿Qué pasa con las "cosas viejas" cuando reemplazan muebles, máquinas de oficina, etc. Recuerdo haber comprado una vieja impresora láser IBM por \$2.00 hace muchos años cuando Eddy B. Baker todavía estaba vivo.

Y para el caso, recuerdo que fui a la estación de policía hace unos 25 años cuando vendieron mercadería robada que no había sido reclamada. En su mayoría tenían bicicletas que vendieron por \$10 y \$15.

Ah, ¿y los autos confiscados en redadas antidrogas? Hubo mucho ruido en los medios sobre eso hace años pero Lantigua estaba en el poder así que lo convirtieron en un escándalo. Después de eso, nunca supimos de cómo el departamento de policía se deshace de ellos.

“Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos.”

- Thomas Jefferson



IVCS Veterans Srvc.

International Veterans Care Services es una organización sirviendo a los veteranos de todas las guerras que depende de la generosidad de muchos voluntarios así como contribuciones.

Kelly Frazier, su fundadora y directora dice que se siente bendecida por la asistencia que reciben.

Aquí ella ofrece las "Gracias enfáticamente a Lawrence Vietnam Memorial por esta donación a IVCS. Lo apreciamos mucho."

La foto demuestra el cheque con la carta firmada por Ed "Hoppy" Curran.

Para hacer donaciones o contribuciones, llame a Kelly al (978) 609-7239 ó contáctela en kfrazier.ivcs@gmail.com

MERRIMACK VALLEY YMCA

Y CARES

Remote Learning Program

Kindergarten – Grade 6

MONDAY – FRIDAY 7:30AM – 4:00PM
OR
8:00AM – 5:00PM

Choose from two to five days/week.

Y CARES DETAILS

Program begins Wednesday, September 16, 2020

- Transportation from your child's school is available
- Meals and snack included Lawrence & Methuen branches only
- Financial assistance is available
- Children will be grouped in quiet rooms for study and remote learning with Wi-Fi
- Children will have time for "recess" during the school day and physical activities during after school hours

For more information, visit our website at mvymca.org/childcare or contact:

Executive Director of Child Care
CATRY REARD
treard@mvymca.org • 978-725-6681

To contact our school age child care directors directly:

<small>Andover/North Andover Laura LaBelle labelle@mvymca.org 978-885-2541 ext. 400</small>	<small>Lawrence Susan MacLean maclean@mvymca.org 978-685-5151</small>	<small>Methuen Frances Pomeroy pomeroy@mvymca.org 978-882-5268</small>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

We know you have questions about how you can work while also supporting your child's modified school schedule and remote learning. The YMCA is here to ensure families will have flexible, affordable options for the time children are out of school.

Our Remote Learning Program is an IEC licensed program that combines digital learning with trusted, quality care for children in Kindergarten through 6th grade. The program day will be structured for your child to participate in their remote learning and schoolwork during the first part of the day, and then creative enrichment and physical activities for the remainder of the day. Transportation from your child's school is available. Sign your child up for a minimum of two days, or the entire week. You can choose the schedule that works best for your family!

SPOTS ARE LIMITED AND WILL BE FILLED ON A FIRST COME, FIRST SERVED BASIS.

Las Inscripciones abiertas terminan el 23 de Enero



OBTEN COBERTURA MANTENTE ASEGURADO

ESTÁ EN TODOS NOSOTROS MANTENER SALUDABLE A NUESTRA COMUNIDAD

Con Health Connector puedes encontrar cobertura de alta calidad más planes de bajo costo o sin costo, todo en un solo lugar. Todos los planes a través de Health Connector cubren beneficios importantes, como ▶ Visitas al doctor ▶ Servicios de emergencia ▶ Hospitalización ▶ Cuidado durante el embarazo y del recién nacido ▶ Servicios de rehabilitación ▶ Cuidado Preventivo y de bienestar ▶ Servicios de laboratorio ▶ Salud mental, abuso de sustancias y más.

www.MAhealthconnector.org/es

1-877-623-6765 | TTY 1-877-623-7773



¿Necesitas ayuda para registrarte? Llama para una cita en un centro en tu área

Greater Lawrence Community
Action Council | 978-620-4784

Boston Public Health Commission
1800-847-0710 | 617-534-5050

Enviando estudiantes de Lawrence High School a trabajar

Por Dalia Díaz

El 1 de octubre pasado, mencioné que 1,000 niños en las Escuelas Públicas de Lawrence no se habían inscrito para trabajar en sus computadoras desde casa y el personal los estaba buscando enérgicamente. Se han detectado algunos casos en los que las familias regresaron a sus países de origen temporalmente y sus hijos iniciaron sesión en sus Chromebooks y realizaron su trabajo escolar.

Había otros estudiantes mayores que no habían regresado a la escuela porque tenían trabajos para ayudar a sus familias en esta economía incierta. Estudiantes buenos y responsables que deberían estar de regreso en la escuela. Otra realidad es que muchos padres tienen que pagarle a otra persona o a una organización que podría ayudarlos porque trabajan durante el día o no son capaces de ayudarlos en casa.

Funcionarios de las Escuelas Públicas de Lawrence nos informaron que el Alcalde Dan Rivera se ha comunicado con el LPS y ha aprobado fondos de COVID-19 para pagar a los estudiantes para que trabajen desde casa, mientras ellos también llevan a cabo su educación.

El propósito es que se inscriban en sus clases virtuales mientras ayudan a sus familias y les dan la oportunidad de graduarse.

Según Víctor Caraballo Anderson, el nuevo director de Lawrence High School, planean contratar a 100 estudiantes. Hasta ahora, han reclutado a 75 y esperan identificar hasta 150 para tener un buen grupo para elegir.

"Nos enfocamos principalmente en estudiantes que dejaron la escuela desde el año pasado", explicó Caraballo. "Hay muchos miembros del personal trabajando en este programa y promete ser una experiencia valiosa para ellos".

El director Caraballo estaba ansioso por explicar cómo funcionará el programa porque además de darles la oportunidad de ganar \$20 la hora (algunos estudiantes pueden ganar más) mientras continúan con sus tareas escolares, aprenderán habilidades importantes sobre el mundo laboral real.

Los estudiantes mayores de 18 años no necesitan permiso de los padres, pero los mayores de 16 años deben proporcionarlo. Durante las sesiones de formación, algunos de ellos han mostrado un nerviosismo que solo es lógico porque están entrando en un área desconocida: la formación laboral.

Comenzarán sus asignaciones esta semana trabajando dentro de la comunidad brindando educación sobre COVID-19 al público y negocios en Lawrence.

No sé la razón ni la lógica, pero este es otro programa que está siendo administrado por Martha Vélez, directora de salud y servicios humanos. Todo parece terminar en su escritorio.

Mientras tanto, los Servicios Para Ancianos parecen haber desaparecido al igual que el Consejo de la Vejez, la Comisión de Derechos Humanos, la Comisión de Discapacidad, la Comisión Histórica a la que el alcalde nunca prestó atención, etc.

Sending Lawrence High School students to work

By Dalia Díaz

Last October 1st this column mentioned that 1,000 children in Lawrence Public Schools had not signed up to work on their computers from home and the staff was vigorously looking for them. There are a few cases found when the families went back home temporarily and their children were login into their Chromebooks and doing their school work.

There were other older students that had not returned to school because they were holding jobs to help their families under this uncertain economy. Good and responsible students that should be back at school. Another reality is that many parents have to pay someone else or an organization that could help them because they either work during the day or are not capable to help them at home.

We have been informed by officials of the Lawrence Public Schools that Mayor Dan Rivera has reached out to the LPS and has approved COVID-19 funds to pay students to work from home, while they also conduct their education.

The purpose is to get them to sign up for their virtual classes while helping their families and give them a chance to graduate.

According to Victor Caraballo Anderson, the new principal at Lawrence High School, they plan to hire 100 students. Thus far, they have recruited 75 and hope to identify up to 150 in order to have a good pool of students to choose from.

"We are targeting primarily students who left school since last year," Caraballo explained. "There are many staff members working on this program and it promises to be a valuable experience for them."

Principal Caraballo was eager to explain how the program will work because besides giving them an opportunity to earn \$20 an hour (some students might earn more) while continuing their school assignments, they will be learning important skills about the real world of work.

Students over the age of 18 don't need parental permission but those over 16 must provide it. During the training sessions, some of them have shown nervousness which is only logical because they are entering an unknown area: job training.

They will begin their assignments this week working within the community providing COVID-19 education to the public and businesses in Lawrence.

I don't know the reason or logic but this is another program that is being managed by Martha Velez, director of health and human services. Everything seems to end up on her lap.

Meanwhile, the Senior Services seems to have disappeared just like the Council for the Aging, the Human Rights Commission, the Commission on Disability, the Historical Commission that the mayor never paid attention to, etc.

GREATER LOWELL COMMUNITY FOUNDATION

Improving the quality of life in the communities we serve through impactful, strategic philanthropy.

established in 1997

You Can...

Make Greater Lowell a better place to live, learn, work, and play!

GIVE LOCAL

Donate online at:
www.glcfoundation.org
Donate by phone by calling
978-970-1600

219 Greater Lowell Nonprofits received funding from GLCF

GLCF grants and scholarships distributed to Greater Lowell

\$2.5M

293 # of local students who received scholarships



GLCF is a philanthropic organization comprised of over 350 funds, currently totaling over \$40MM, which is dedicated to improving the quality of life in our 20 communities served. GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from its staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled GLCF to award more than \$20 million to our community.



Communities Served

ActivMed se une al ensayo clínico que examina una posible vacuna para COVID-19

ActivMed Practices & Research, Inc., un sitio privado de investigación clínica, anunció que se han unido a un ensayo clínico para examinar la seguridad y eficacia de una vacuna para la prevención de COVID-19 en adultos. El investigador principal del ensayo es Michael J. McCartney, M.D., director médico en jefe de ActivMed, y se llevará a cabo en la ubicación de Portsmouth, NH.

ActivMed está finalizando un ensayo clínico para una prueba de anticuerpos COVID-19 y ahora se une a este estudio de fase III para una posible vacuna. Los participantes del estudio deben tener al menos 18 años de edad, gozar de buena salud general y no haber obtenido resultados positivos previos de la prueba COVID-19.

Actualmente, no hay tratamientos específicos disponibles contra COVID-19 y se necesita con urgencia el desarrollo acelerado de vacunas. Una vacuna segura y eficaz para la prevención de COVID-19 tendría un impacto significativo en la salud

pública.

"Nuestro equipo en ActivMed espera poder ayudar a traer una vacuna contra COVID-19 y un final esperanzador a la pandemia", dice el Dr. McCartney sobre esta oportunidad. Continúa diciendo: "Esperamos que nos ayude, ya que estamos buscando participantes en el ensayo. Estamos tratando de proporcionar un entorno lo más seguro posible. Seguimos las recomendaciones de los CDC para la seguridad de los participantes. Es a través de esta colaboración que podremos llevar a cabo este esfuerzo monumental. ¡Esperamos verlo en nuestro sitio de Portsmouth, N.H.!"

Los estudios preliminares muestran resultados prometedores. La vacuna no está aprobada en los Estados Unidos y requiere más pruebas antes de presentar datos para su aprobación por la FDA. El estudio se llevará a cabo en aproximadamente 100 sitios en los EE.UU. y busca inscribir a 30,000 participantes en total. El estudio está patrocinado por AstraZeneca.

ActivMed joins clinical trial examining potential vaccine for COVID-19

ActivMed Practices & Research, Inc., a private clinical research site, announced that they have joined a clinical trial to examine the safety and efficacy of a vaccine for the prevention of COVID-19 in adults. The trial's Principal Investigator is Michael J. McCartney, M.D., ActivMed's Chief Medical Director, and will be conducted in the Portsmouth, NH location.

ActivMed is wrapping up a clinical trial for a COVID-19 antibody test and is now joining this Phase III study for a potential vaccine. Study participants must be at least 18 years old, in good general health, and no previous positive COVID-19 test results.

Currently, there are no specific treatments available against COVID-19 and accelerated vaccine development is urgently needed. A safe and effective vaccine for COVID-19 prevention would have significant public health impact.

"Our team at ActivMed looks forward to help bring a vaccine against COVID-19 and a hopeful end to the pandemic." says Dr. McCartney about this opportunity. He goes on to say "We hope you will help, as we are looking for trial participants. We are trying to provide as safe an environment as possible. We are following CDC recommendations for participant safety. It is through this collaboration that we will be able to conduct this monumental endeavor. Looking forward to seeing you in our Portsmouth, N.H. site!"

Preliminary studies show promising results. The vaccine is not approved in the United States and requires further testing before presenting data for approval by the FDA. The study will be conducted in approximately 100 sites across the U.S. and looks to enroll 30, 000 total participants. The study is sponsored by AstraZeneca.

"En política, el bolígrafo es más pesado porque está abrumado por la responsabilidad colectiva que tiene hacia su gente y su futuro en los ojos del mundo".

"In politics, the pen is at its heaviest because it is weighed down by the collective responsibility it holds towards its people and their future in the eyes of the world."

— Aysha Taryam



Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

PUBLIC NOTICE – Virtual Meeting

Haverhill –Thursday, November 19 - The Merrimack Valley Planning Commission will hold its virtual online monthly meeting on Thursday, November 19 at 11:00 am. The agenda includes updates of the Commission's activities. For details to join this meeting email Nancy Lavalley at nlavalley@mvpc.org



Nurse & CNA Career Fair 1pm-5pm

VENGA EN SU AUTO O CAMINANDO
Miércoles, 2 de Diciembre

0 Bennington Street, Lawrence

Entrevistas en ese momento

Todos los participantes entrarán en una rifa de una tarjeta de regalo de Apple de \$200

¡ÚNASE A NUESTRO EQUIPO!

Ofrecemos:

- Nuevos salarios y beneficios competitivos
- Compañeros mentores en un ambiente de apoyo
- Avance en su profesión a través de nuestra atención continua completa
- Una organización basada en la fe que acoge a los residentes y sus familias de todas las religiones



Mary Immaculate Health/Care Services

A Member of Covenant Health

milhcs.org/join-our-team

PROTEGE A TU FAMILIA EN CASA

LAS PERSONAS MAYORES Y AQUELLAS CON ENFERMEDADES PREEXISTENTES COMO DIABETES Y ASMA TIENEN MAYOR RIESGO DE CONTRAER COVID-19.

LIMPIEZA

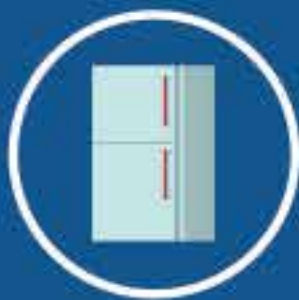
LIMPIA FRECUENTEMENTE LAS SUPERFICIES DE MAYOR CONTACTO



INTERRUPTORES DE LUZ



MANIJAS DE PUERTAS



MANIJAS DEL REFRIGERADOR



SUPERFICIES DEL BAÑO (GRIFOS Y MANIJAS DE INODOROS)

COMIDAS



SIÉNTATE A 6 PIES DE DISTANCIA O COME POR TURNOS



NO COMPARTAS ALIMENTOS DEL MISMO PLATO NI COMPARTAS BEBIDAS

DENTRO Y FUERA



USA UNA MASCARILLA EN CASA SI ESTÁS A MENOS DE 6 PIES DE DISTANCIA



USA UNA MASCARILLA FUERA DE CASA



LÁVATE LAS MANOS AL LLEGAR A CASA



EVITA DORMIR EN EL MISMO CUARTO

Aprende más en [Mass.gov/DetenCOVID19](https://www.mass.gov/detenCOVID19)



Asistencia de combustible disponible por medio de GLCAC

El Greater Lawrence Community Action Council Inc. está aceptando solicitudes de asistencia de combustible desde ahora hasta el 30 de abril de 2021 para la temporada de calefacción de invierno.

Hay fondos disponibles para ayudar a los hogares elegibles según sus ingresos de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading y North Reading, a pagar una parte de las facturas de calefacción de invierno.

Se invita a los residentes a presentar una solicitud aun si trabajan, viven en viviendas subsidiadas o sus servicios públicos están cubiertos en el alquiler.

“La pandemia de COVID-19 ha tenido un gran impacto en la comunidad, y esto ha hecho que nuestro programa de asistencia de combustible sea más importante que nunca. En este momento de tanta incertidumbre financiera, este programa les ofrecerá una ayuda crítica a las familias que tienen dificultades para pagar la calefacción durante los fríos inviernos de Nueva Inglaterra”, dijo Evelyn Friedman, la directora ejecutiva de GLCAC, que administra localmente el programa de Asistencia de Energía para Hogares de Bajos Ingresos (Low Income Home Energy Assistance Program, o LIHEAP).

La elegibilidad se basa en el tamaño del hogar y en los ingresos anuales brutos de todos los miembros mayores de 18 años. Las pautas de ingresos están disponibles en la sección de asistencia de combustible de www.glcac.org.

El programa funciona del 1 de noviembre de 2020 al 30 de abril de 2021. La oficina de asistencia de combustible

de GLCAC no está abierta al público pero el personal procesa entrevistas y solicitudes telefónicas y contesta preguntas sobre el programa LIHEAP por teléfono y correo electrónico de lunes a viernes de 9 a. m. a 3 p. m. A partir del 5 de noviembre, el personal estará disponible hasta las 6 p. m. los jueves.

Se han enviado solicitudes por correo a los clientes anteriores. Los clientes que no hayan recibido una solicitud o que sean nuevos en el programa de asistencia de combustible, deben enviar un correo electrónico o llamar con un nombre y una dirección postal.

Las solicitudes completadas y las copias de la documentación requerida se pueden enviar por correo electrónico a liheap@glcac.org; por correo postal a GLCAC LIHEAP, 305 Essex St., Lawrence, MA 01840; se pueden dejar en el buzón de 305 Essex St.; o se pueden entregar al personal de la mesa de ayuda durante el horario de atención al público.

Para comunicarse con un programa de asistencia de combustible de GLCAC para hacer preguntar o para pedir una solicitud, llame al 978-681-4950 o escriba por correo electrónico a liheap@glcac.org.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que asiste anualmente a más de 33.000 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo y del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.

Fuel Assistance Available Through GLCAC

The Greater Lawrence Community Action Council Inc. is accepting fuel assistance applications for the winter heating season now through April 30, 2021.

Funding is available to help pay a portion of winter heating bills for income-eligible households in Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading and North Reading.

Residents are encouraged to apply even if they work, live in subsidized housing, or if utilities are covered through rent.

“The COVID-19 pandemic has had a far-reaching impact on the community, making our fuel assistance program more important than ever. At a time when families are facing increased financial uncertainty, this program will provide critical assistance to those families struggling to keep up with the cost of heat during our cold New England winters,” said Evelyn Friedman, executive director of GLCAC, which administers the Low Income Home Energy Assistance Program locally.

Eligibility is based on household size and the gross annual income of every household member, 18 years of age or older. Income guidelines are available at www.glcac.org under the fuel assistance program.

The program runs from Nov. 1, 2020 through April 30, 2021.

GLCAC’s fuel assistance office is not open to the public but staff is available by phone and email Monday through Friday from 9 a.m. to 3 p.m. to process phone interviews and applications, and answer questions about LIHEAP. Staff will be available until 6 p.m. on Thursdays, starting Nov. 5.

Applications have been mailed out to previous clients. For those clients who have not received an application or are new to the fuel assistance program, please email or call with a name and mailing address.

Completed applications and copies of required documentation can be either emailed to liheap@glcac.org, mailed to GLCAC LIHEAP, 305 Essex St., Lawrence, MA 01840, dropped in the the box located outside 305 Essex St., or handed over to staff at the help desk during business hours.

To reach GLCAC’s fuel assistance program with any questions or to request an application, please call 978-681-4950. or email liheap@glcac.org.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists nearly 33,000 individuals through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

**[VIRTUAL]
OPEN HOUSE**

WHETHER TOMORROW'S OPPORTUNITY IS A VALUABLE SKILL TO
REVOLUTIONIZE AN INDUSTRY, OR A COLLEGE DEGREE TO PURSUE
HIGHER EDUCATION, IT'S TIME THAT YOU
DISCOVER THE GREATER VERSION OF YOU.

NOV 22, 2020

REGISTER FOR THE GLTS OPEN HOUSE:
[HTTPS://WWW.GLTS.NET/VIRTUALOPENHOUSE2020](https://www.glts.net/virtualopenhous2020)

GLTS

Merrimack Valley YMCA celebra el éxito de su campaña anual

Gracias a la generosidad de la comunidad y el arduo trabajo de los voluntarios y el personal, Merrimack Valley YMCA recaudó \$570,000 el año pasado, el mayor total de Campaña Anual en la historia de la organización. Como organización sin fines de lucro, la Y recauda fondos para brindar programas y servicios enfocados en la vida saludable, el desarrollo juvenil y la responsabilidad social.

Los fondos recaudados este año se destinaron a proporcionar becas para personas y familias necesitadas, así como una variedad de programas destinados a ayudar a la comunidad durante la pandemia de COVID-19, como programas que luchan contra la inseguridad alimentaria y cierran la brecha de rendimiento.

Los programas de alimentos de Merrimack Valley YMCA han distribuido casi 50,000 comidas, 4,400 bolsas de comestibles a través de la despensa de alimentos de Lawrence Y, y han servido a más de 300 familias a través de Mobile Food Markets en Methuen YMCA. Cientos de niños han sido atendidos a través de la brecha de rendimiento y los programas de aprendizaje remoto que la Y ha ofrecido desde que comenzó la pandemia.

El personal, los voluntarios y los partidarios de la Y se reunieron para un evento virtual a fines de octubre para celebrar este hito de recaudación de fondos y honrar a los voluntarios sobresalientes que lo hicieron posible.

El Premio a la Creatividad e Innovación Sobresalientes se otorgó al Proyecto Front Steps. Los fotógrafos Kendra y Jen Bauer organizaron un grupo de fotógrafos voluntarios para tomar fotografías de familias en North Andover, recaudando \$7,000 para los programas de inseguridad alimentaria Y. Fue una manera genial de crear una conexión social durante una época en la que el aislamiento era real mientras se recaudaba dinero para la YMCA y los Vecinos Necesitados.

El negocio sobresaliente del año fue presentado a Watts Water Technologies. Tim MacPhee aceptó el premio en nombre de Watts, que ha apoyado a Merrimack Valley YMCA durante más de 10 años. La empresa con sede en North Andover ha sido una fuente importante de apoyo para la campaña anual y los eventos especiales de la Y, y también una fuente de voluntarios.

La heroína más destacada del año de la Y fue Debbie Schmidt. Esta incansable voluntaria ha trabajado entre bastidores, participando en los comités de Filantropía y Subasta, así como en campañas de recolección de alimentos y eventos virtuales para la Y.

Groundworks Lawrence fue nombrado Socio Sobresaliente del Año por usar el dinero de la subvención para proporcionar comidas calientes de restaurantes locales a la comunidad

a través de Lawrence Y Food Pantry. Este fue un gran ejemplo de cómo las organizaciones pueden unirse para servir a la comunidad. La directora ejecutiva Heather McMann aceptó el premio en nombre de Groundworks Lawrence.

El premio al Filántropo Destacado del Año fue para John Fouhy, miembro de la Junta Directiva de la YMCA de Merrimack Valley, quien fue elogiado por su fuerte liderazgo, dedicación y motivación para ayudar a la Y a alcanzar su objetivo de recaudación de fondos.

Los invitados especiales al evento incluyeron a los representantes estatales Christina Minnicucci y Tram Nguyen, quienes agradecieron a los voluntarios que trabajaron en los comités de Campaña Anual y Eventos Especiales. Esos voluntarios incluyen:

La Campaña Anual:

Henry Calderon, Junta de directores de la sucursal de Andover / North Andover YMCA

Zora Warren, Junta de directores de la sucursal del campamento

Pastor Bill Ingraham, Junta de directores de la sucursal de Methuen

John Fouhy, presidente del Comité de Filantropía y la Junta Directiva Corporativa

Eventos Especiales:

Felix García, Junta Directiva de Lawrence YMCA, Presidente de la rifa de becas Adelante

Anthony Karamourtopoulos, Junta Directiva de Lawrence YMCA, Presidente del Comité de Golf

Donna Aldrich, Junta Directiva Corporativa, Presidenta del Comité de Subastas

¡Felicitaciones a todos los que ayudaron a hacer de este un año exitoso para Merrimack Valley YMCA!

Con su sede en Lawrence, Massachusetts, ubicada en el corazón de Merrimack Valley, Merrimack Valley YMCA está representada por Andover / North Andover YMCA, Lawrence YMCA, Methuen YMCA, Camp Lawrence y Camp Nokomis en el lago Winnepesaukee, y Nutria de campamento diurno en Salem, New Hampshire. Cada una de estas sucursales y campamentos atiende las necesidades de comunidades distintas y únicas, lo que hace de Merrimack Valley YMCA una organización rica en diversidad cultural, social y económica. A través de programas, servicios, voluntarios y personal de calidad, Merrimack Valley YMCA trabaja constantemente para ayudar a que todos tengan una vida más saludable.

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360

TRENARES TIRE SERVICES

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

Brian Depeña
978-423-7834

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841 **978.327.6802**

24 HOURS 7 DAYS

WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)

YOKOHAMA GOODYEAR BFGoodrich FIRELLI UNIVROY Continental HBRMOON MICHELIN DUNLOP BRIDGESTONE TOYO TIRES ARI MOBIL

Merrimack Valley YMCA Celebrates Annual Campaign Success

Thanks to the generosity of the community and the hard work of volunteers and staff, the Merrimack Valley YMCA raised \$570,000 last year – the biggest Annual Campaign total in the history of the organization. As a non-profit organization, the Y raises funds to provide programs and services focused on healthy living, youth development, and social responsibility.

Funds raised this year went to provide scholarships for individuals and families in need, as well as a variety of programs aimed at helping the community through the COVID-19 pandemic, such as programs that fight food insecurity and close the achievement gap.

Merrimack Valley YMCA food programs have distributed nearly 50,000 meals, 4,400 bags of groceries through the Lawrence Y food pantry, and served more than 300 families through Mobile Food Markets at the Methuen YMCA. Hundreds of children have been served through the achievement gap and remote learning programs the Y has offered since the pandemic began.

Staff, volunteers, and supporters of the Y gathered for a virtual event at the end of October to celebrate this fundraising milestone and honor the outstanding volunteers who made it happen.

The Outstanding Creativity and Innovation Award was presented to the Front Steps Project. Photographers Kendra and Jen Bauer organized a group of volunteer photographers to take pictures

of families around North Andover, raising \$7,000 for Y food insecurity programs. It was a genius way to create social connection during a time when isolation was real while raising money for the YMCA and Neighbors in Need.

Outstanding Business of the Year was presented to Watts Water Technologies. Tim MacPhee accepted the award on behalf of Watts, which has been a supporter of the Merrimack Valley YMCA for more than 10 years. The North Andover-based company has been a major source of support for the Y’s annual campaign and special events and a source of volunteers as well.

The Y’s Outstanding Unsung Hero of the Year was Debbie Schmidt. This tireless volunteer has worked behind the scenes – participating in the Philanthropy and Auction committees, as well as neighborhood food drives and virtual events for the Y.

Groundworks Lawrence was named Outstanding Partner of the Year for using grant money to provide hot meals from local restaurants to the community through the Lawrence Y Food Pantry. This was a great example of how organizations can come together to serve the community. Executive Director Heather McMann accepted the award on behalf of Groundworks Lawrence.

The award for Outstanding Philanthropist of the Year went to Merrimack Valley YMCA Board of Directors member John Fouhy, who was praised for his strong leadership, dedication, and motivation in helping the Y meet its fundraising goal.

Special guests at the event included State Representatives Christina Minnicucci and Tram Nguyen, who thanked the volunteers who worked on the Annual Campaign and Special Events committees. Those volunteers include:

Annual Campaign:
Henry Calderon, Andover/North Andover YMCA Branch Board of Managers
Zora Warren, Camp Branch Board of Managers
Pastor Bill Ingraham, Methuen Branch Board of Managers
John Fouhy, Chair of the Philanthropy Committee and Corporate Board of Directors

Special Events:
Felix Garcia, Lawrence YMCA Board of Managers, Adelante Scholarship Raffle Chair

Anthony Karamourtopoulos, Lawrence YMCA Board of Managers, Golf Committee Chair
Donna Aldrich, Corporate Board of Directors, Auction Committee Chair

Congratulations to everyone who helped make this a successful year for the Merrimack Valley YMCA!

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serves the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

[WWW.rumbonews.COM](http://www.rumbonews.com)

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com

978-423-7834

Recomendaciones de NECC para la educación sobre el cuidado de la salud después de una pandemia



Dos de los estudiantes de salud aliados de Northern Essex Community College.

Two of Northern Essex Community College's Allied Health Students.

Northern Essex Community College (Haverhill y Lawrence, MA) ha publicado un informe que ayudará a los colegios comunitarios, empleadores y legisladores de todo el estado a desarrollar nuevos modelos de aprendizaje para educar a profesionales de la salud aliados, como asistentes médicos, técnicos, LPN, terapeutas de cuidados respiratorios y técnicos radiológicos, a raíz de la pandemia de COVID-19.

La publicación, *Creando más "focos de bondad": fomento de la innovación en la educación sanitaria pospandémica*, fue financiada por el Departamento de Educación Superior de Massachusetts a través de su Fondo de Innovación en Educación Superior y escrita por Volta Learning Group, una firma consultora de educación superior. Refleja las

aportaciones de educadores, profesionales y legisladores, así como una extensa investigación.

La pandemia de COVID-19 ha extendido a los hospitales y las instalaciones de atención a largo plazo más allá de sus límites. El informe explora los desafíos y ofrece las mejores prácticas dentro del Commonwealth y a nivel nacional para abordar esos desafíos. Se incluyen siete pasos específicos que los legisladores, educadores, reguladores y empleadores pueden tomar para ayudar a promover la fuerza laboral de atención médica de primera línea del futuro.

Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College, dijo: "Este informe dará como resultado una mejor atención médica para los ciudadanos de Massachusetts. Usaremos los hallazgos

para ayudar a asegurar la financiación y las asociaciones que conducirán a una mejor educación sobre el cuidado de la salud".

Patricia Marshall, quien como subcomisionada de asuntos académicos y éxito estudiantil en el Departamento de Educación Superior de Massachusetts supervisa el Fondo de Innovación en Educación Superior, expresó su apoyo al informe. "Estamos orgullosos de haber patrocinado este importante trabajo. Las numerosas observaciones y recomendaciones importantes pueden ser realmente un valioso "manual de estrategias de innovación" para el ecosistema de educación sanitaria. Encaja con otros esfuerzos actualmente en curso y puede sugerir una hoja de ruta para el futuro".

El informe está disponible para su descarga en el sitio web de NECC. Para obtener más información, comuníquese con Kim Burns, Decano de Innovaciones Académicas y Desarrollo Profesional en kburns@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College tiene campus en Haverhill y Lawrence. Ofrece aproximadamente 60 programas de títulos y certificados asociados, así como

cientos de cursos sin crédito diseñados para el enriquecimiento personal y el crecimiento profesional. Cada año, 6,000 estudiantes se inscriben en programas de títulos y certificados asociados con créditos en los campus de Haverhill y Lawrence; y otros 2,000 toman clases de educación comunitaria y desarrollo de la fuerza laboral sin crédito en el campus, y en negocios y sitios comunitarios en todo el Valle de Merrimack. Para obtener más información, visite el sitio web en www.necc.mass.edu o llame al 978-556-3700.

Volta Learning Group (www.voltalearninggroup.com) trabaja con líderes visionarios de la educación superior, los negocios y la fuerza laboral que creen que deben ayudar a los trabajadores y estudiantes a prepararse para el futuro del trabajo. Volta ofrece un nuevo enfoque de aprendizaje que integra la relevancia de la fuerza laboral y el rigor académico, impulsado por el éxito en el terreno en el uso de la inteligencia del mercado laboral para informar estrategias de evaluación y aprendizaje basadas en proyectos digitales, educación basada en competencias y micro credenciales apilables.

NECC's Recommendations for Post-Pandemic Health Care Education

Northern Essex Community College (Haverhill and Lawrence, MA) has released a report that will help community colleges, employers, and policymakers statewide develop new learning models for educating allied health professionals, such as medical assistants, technicians, LPN's, respiratory care therapists, and radiologic technicians, in the wake of the COVID-19 pandemic.

The publication, *Creating More "Pockets of Good": Fostering Innovation in Post-Pandemic Health Care Education*, was funded by the Massachusetts Department of Higher Education through its Higher Education Innovation Fund and written by Volta Learning Group, a higher education consulting firm. It reflects input from educators, practitioners, and policymakers as well as extensive research.

The COVID-19 pandemic has stretched hospitals and long-term care facilities beyond their limits. The report explores the challenges as well as offering best practices from within the Commonwealth and nationally to address those challenges. Included are seven specific steps policymakers, educators, regulators, and employers can take to help advance the frontline health care workforce of the future.

Lane Glenn, president of Northern Essex Community College, said "This report is going to result in better health care for Massachusetts citizens. We will use the findings to help secure funding and partnerships that will lead to improved health care education."

Patricia Marshall, who as deputy commissioner for academic affairs & student success at the Massachusetts Department of Higher Education oversees the Higher Education Innovation Fund,

expressed her support of the report. "We are proud to have sponsored this important work. The many important observations and recommendations can truly be a valuable 'innovation playbook' for the health care education ecosystem. It dovetails other efforts currently underway and may suggest a roadmap for the future."

The report is available for download on the NECC website. To learn more, contact Kim Burns, Dean of Academic Innovations, and Professional Development at kburns@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.

Volta Learning Group (www.voltalearninggroup.com) works with visionary higher education, business, and workforce leaders that believe they should help workers and learners prepare for the future of work. Volta offers a new approach to learning that integrates workforce relevance and academic rigor, fueled by on-the-ground success in using labor market intelligence to inform digital project-based learning and assessment strategies, competency-based education, and stackable micro-credentials.

*** PRICE REDUCTION ***

LOWELL AFFORDABLE HOUSING

3 One and Two Bedroom Condominiums

Price: 1BR—\$229,000; 2BR—\$264,000 or \$274,000

Heat, Hot Water, Water & Sewer Included in Condo Fee

Waterfront Lofts at Boott Mill Condominium

John Street, Lowell, MA

<p>MAX ALLOWABLE INCOME</p> <p>1 Person: \$54,950</p> <p>2 Person: \$62,800</p> <p>3 Person: \$70,650</p> <p>4 Person: \$78,500</p>	<p>Units by Lottery</p> <p>First Time Homebuyers</p> <p>Assets to \$75,000</p>	<p>Application Deadline</p> <p>December 5, 2020</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

For Information and Application:

Pick Up: Boott Mill Leasing Office, 130 John Street, Lowell

Phone: (978) 456-8388/FAX: 978-456-8388

Email: lotteryinfo@mcohousing.com

TTY: 711

Walk to Downtown Public Transportation

Application available online at: www.mcohousing.com

Lowell Chamber Orchestra to Perform for MCC's "World of Music"

The Lowell Chamber Orchestra (LCO) will record a performance for Middlesex Community College's Fall "World of Music" concert series. Due to the pandemic, concerts throughout the Fall semester have been recorded live and aired online. The LCO will perform "Hidden Landscapes" at 7:30 p.m. on Friday, November 20.

Recorded at the Christ Church United in Lowell, the concert will be conducted by Orlando Cela, MCC faculty member. The performance will include pieces reminiscent of places – both real and imaginary. Works include those by Bongani Ndodana-Breen, Richard Strauss, Gustav Mahler and Aaron Copland. Soprano Barbara Quintiliani will be featured in the performance.

The series also included performances by Carmen Rodriguez-Peralta, MCC's Chair of Music, on the piano, "Lowell Threads" by members of the LCO and MCC faculty members, and Jerome Mouffe on the guitar.

The concert series will come to a close with a performance of an MCC Student Recital – recorded both at students' homes and at the Richard and Nancy Donahue Family Academic Arts Center – and will air online at 7:30 p.m. on Friday, December 11.

All events are free. Visit www.middlesex.mass.edu/worldofmusic/ to watch each of the recordings. Contact Rodriguez-Peralta at peraltac@middlesex.mass.edu or



The next live recording of Middlesex Community College's "A World of Music" concert series is by the Lowell Chamber Orchestra. The concert – conducted by MCC faculty member Orlando Cela – will air online at 7:30 p.m. on Friday, November 20.

781-280-3923 for more information.

Registration is open for both MCC's WinterSession and Spring Semester. WinterSession runs January 4-22. The Spring semester starts January 26. Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434 to register for classes.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

MCC Sets Up Veteran and Military-Connected Students for Success

Although the majority of courses and student services are online for the Fall 2020 semester due to the pandemic, Middlesex Community College has continued to connect with students. As Middlesex supports all students, the Veterans Resource Center (VRC) strives to ensure MCC veteran and military-connected students remain on their paths to academic, professional and personal success.

The VRC is providing virtual support for military service members who are beginning a college career or returning to complete an academic program. Veterans and military-connected students can receive information about educational programs, assistance with accessing college resources, and answers regarding eligibility for government-, state- and community-sponsored services.

Jessica Frost, Director of the VRC, believes in taking a holistic approach to supporting veteran and military-connected students. According to her, many of these students are older and often try to handle situations on their own. Frost and the VRC want to make sure the students know that at Middlesex there is a built-in system of support to directly help their needs.

"There are so many different complexities that our students are facing in this particular population that we want to make sure they're supported in every way that we can," she said. "It's also about self-advocacy. I try to let them know that I'm here to support them and to not only provide academic advising, but career development – to look at how their wellness is going, to make sure they are getting any mental and physical support."

As a veteran and MCC alumna herself, Frost understands that returning to school can be overwhelming. Many students have to manage academic responsibilities on top of family and other personal needs. There is also a culture change for veteran students – going from a stricter schedule in the military to following a more flexible schedule at school. Having a dedicated place with resources that help students adjust is valuable to their retention and persistence to graduation.

"Every time a student crosses the stage and graduates, that's a win-win for us all," Frost said. "When I see our students with their cord – they have a special red, white and blue cord – that's always a special time for me and it makes me so proud when I see how hard our students work."

In Green Zone Trainings run by the VRC, MCC faculty and staff learn how to better support veteran and military-connected students. The training helps participants better understand the experience these students bring with them. To Frost, it is important to build a foundation in a positive way to set students up for life-long success. The combination of work the VRC does with student services across the college – including tutoring and advising –



MCC's Veterans Resource Center strives to ensure veteran and military-connected students remain on their paths to academic, professional and personal success. Jessica Frost, Director of the VRC, believes in taking a holistic approach to supporting veteran and military-connected students.

helps MCC veteran and military-connected students look forward to their futures with excitement and potential.

"That's one of the reasons I do what I do," Frost said. "I love the idea of giving back to our veteran and military-connected students because they need the support – it's important so that they don't ever feel that they have to figure it out on their own."

Frost will also often encourage veteran students to take on a mentoring role with younger students in their classes. She suggests they share their lived experiences and help classmates understand the importance and value of going to school.

In the Fall semester, the VRC has hosted online events and meetings for veteran and military-connected students to connect with each other as they become members of the college community. Based on a survey Frost sent out in the spring, students expressed interest in a Veterans Day event, as well as workshops on wellness, executive functioning skills and career development. Frost set up a two-part Veterans Day Series called *Unsung Heroes in History* and the *Unseen Foe of World War I* that takes place the week of Veterans Day.

In collaboration with MCC's Multicultural Center, the first session of the series will be a presentation called *The Harlem Hell Fighters: Black Soldiers from World War I Onward* by Ron Jones, Director of Dialogues and Diversity, a theatre company. The lecture discusses the struggle African Americans suffered to move into the middle class of America and how they were not recognized as soldiers and sailors in World War I and World War II.

The second session will be a presentation called *The Unseen Foe: Camp Devens in the 1918 Influenza Epidemic*. This timely workshop run by Cara Fosse, Fort Devens Museum Executive Director, will talk about how military members were affected by the influenza pandemic.

Visit www.middlesex.mass.edu/veteransresources/ for more information on how MCC supports veteran and military-connected students.

Registration is open for both MCC's WinterSession and Spring Semester. WinterSession runs January 4-22. The Spring semester starts January 26. Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434 to register for classes.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales

Automóviles

Casas

Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Felicidades Mercedes Solivan! Kathy Duckett, MSN, RN Joins Home Health Foundation as Director of Advanced Care at Home



Felicidades a Mercedes Solivan, la madre de María Ortíz "La Princesa Puertorriqueña", por su cumpleaños. Mercedes celebró sus 70 años de edad el pasado miércoles, 11 de Noviembre en compañía de sus familiares más cercanos. Mercedes tiene 6 hijos, 14 nietos y 5 bisnietos. El bello bizcocho fue confeccionado por su hija María quien es una excelente repostera.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Kathy Duckett, MSN, RN Joins Home Health Foundation as Director of Advanced Care at Home

Kathy Duckett, MSN, RN has joined Home Health Foundation, a Lawrence-based nonprofit organization, as director of Advanced Care at Home. The new department is based at Circle Home in Lowell, a provider agency of Home Health Foundation and part of Wellforce Health System.

In her new role, Duckett is responsible for higher acuity care and alternative care in the home involving telehealth, wound care, infusion and cardiac care within the Wellforce-wide Initiative in Cardiovascular Care (WINCC).

A seasoned speaker and author on a wide range of health-related topics, Duckett has more than 20 years of nursing and home care experience. Her previous position was chief clinical and compliance officer at CareGroup Parameter Home Care & Hospice in Watertown, where she had overall responsibility for the clinical and quality operations for home care and hospice.

Duckett holds a Master of Science in Nursing Innovation and Intra/Entrepreneurship in Advanced Nursing Practice from Drexel University and a Bachelor of Science in Nursing from Michigan State University. She is an editorial board member of Home Healthcare Nurse, a member of the American Telemedicine Association and a member of the National Nurses in Business Association.

Home Health Foundation Chief Clinical Integration Officer Diane Farragher-Smith, MSN/MBA, RN praised Duckett's vast leadership background, innovation and knowledge of the home care industry.

"Kathy's extensive experience and nursing acumen will add tremendous value



Kathy Duckett, MSN, RN has joined Home Health Foundation, a Lawrence-based nonprofit organization, as director of Advanced Care at Home. (Courtesy photo)

in strengthening our clinical strategy as we partner with our hospital and physician colleagues to keep patients at home safely and with the highest quality, while reducing re-hospitalizations and emergency room usage," said Farragher-Smith.

Duckett said she is excited to make a tangible difference in the lives of patients throughout the Merrimack Valley and beyond.

"It has been my experience that most people want to stay in their home for their health care, whenever possible," she said. "I'm looking forward to working with everyone at Home Health Foundation, and with the larger Wellforce team, to create programs that benefit our patients and allow them to receive the best care possible where they want it and when they need it."

Duckett lives in Townsend, Mass.

To learn more about Home Health Foundation services, or to arrange for care, contact the referral team at 800-333-4799 or visit homehealthfoundation.org.

About Home Health Foundation Home Health Foundation, which includes providers Circle Home, Commonwealth Nursing Services, Hallmark Health VNA, Home Health VNA, Home Health VNA of NH, Merrimack Valley Hospice and York Hospital Hospice as part of the Wellforce Health System, provides essential home health and hospice care in all the places patients call home. Together, these agencies are leading the development of a new era of innovation, with a relentless focus on transforming home-based care. For more information, visit HomeHealthFoundation.org.

Rompemos Barreras

El sistema migratorio es complejo y frustrante. Si usted o un familiar enfrenta retos de inmigración, trabajar con alguien que entiende este sistema, se preocupa de su situación, y puede proveer asesoría legal correcta es más importante ahora que nunca.

Nuestros abogados de inmigración protegen sus derechos, responden a sus preguntas en español o inglés, y lo guían por el sistema migratorio para que usted y sus seres queridos puedan permanecer juntos y unidos. Luchamos por usted y su familia como si fuera la nuestra.

- Visas familiares
- Visas de empleo
- Visas de estudiante
- Asesoría de consecuencias migratorias en casos penales
- Ciudadanía (naturalización)
- Cancelación de deportación, asilo, etc.
- Habeas corpus, mandamus y litigios federales

Shaheen & Gordon Inmigración
ATTORNEYS AT LAW

(603) 792-8472 • shaheengordon.com • Somos diferentes



Es fácil encontrar a **Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

YWCA y Ciudad de Lawrence se asocian para la violencia doméstica

La YWCA y la Ciudad de Lawrence recibieron recientemente una subvención federal para brindar asistencia y servicios de apoyo para vivienda de transición a corto plazo a personas que huyen de la violencia doméstica. Esta subvención proporcionada por la Oficina de Violencia contra la Mujer (OVW) también ayudará a las víctimas de agresión sexual, amigos o violencia por acecho.

La visión de este financiamiento es crear una sólida red de seguridad para los sobrevivientes de violencia doméstica apoyando las viviendas de transición existentes, aumentando la disponibilidad de viviendas de transición y servicios, creando una red de propietarios dispuestos a proporcionar viviendas de transición para los participantes del programa y empoderando a las víctimas a través del desarrollo de la fuerza laboral. para avanzar hacia la autosuficiencia.

El proyecto propuesto es una respuesta directa a la alta prevalencia de violencia doméstica y la imperiosa necesidad de todos los servicios para las víctimas y sobrevivientes de violencia doméstica y agresión sexual que viven en Lawrence y las comunidades circundantes del Condado de Essex.

Un indicador de la necesidad de la comunidad del Gran Lawrence es el número de solicitudes de órdenes de protección/restricción presentadas ante el Tribunal de Distrito de Lawrence, donde la YWCA emplea a dos abogados de la corte bilingües a tiempo completo.

YWCA se asociará con The City of Lawrence y MassHire Merrimack Valley Career Center para traer seis unidades adicionales de vivienda de transición y servicios de apoyo para sobrevivientes de violencia doméstica en la Ciudad de Lawrence. MassHire brindará a los participantes acceso a programas de capacitación laboral y desarrollo

de la fuerza laboral. "La YWCA cree que proporcionar viviendas seguras y asequibles a los sobrevivientes y sus familias es clave para empoderar a las familias para que se recuperen y avancen hacia la autosuficiencia", dijo Sue Staples, directora ejecutiva.

El Alcalde Daniel Rivera cree que "las sobrevivientes de violencia doméstica, violencia sexual y acoso pueden enfrentar muchos desafíos en lo que respecta a la seguridad de la vivienda. Estos desafíos se han visto exacerbados por el impacto de la pandemia de COVID-19 y la inestabilidad financiera y de vivienda que están experimentando muchos de nuestros residentes. El acceso a una vivienda segura y de apoyo es fundamental en el viaje de un sobreviviente hacia la curación y la autosuficiencia, y nos complace colaborar con la YWCA en esta subvención federal para ayudar a brindar asistencia de vivienda de transición a las víctimas inseguras de la violencia, dándoles una cosa menos. de qué preocuparse mientras plantan los pies en el suelo".

"Como alguien que trabajó con sobrevivientes de violencia doméstica y sexual durante muchos años, y que ahora apoya la creación y preservación de viviendas seguras, asequibles y accesibles y la prevención del desamparo en mi función actual, entiendo y valoro la importancia de una asociación como esta con la YWCA de Northeastern MA. Es imperativo que proporcionemos oportunidades de vivienda muy necesarias a los sobrevivientes de las personas en crisis", dijo Vilma Martinez-Dominguez, directora de desarrollo comunitario de la Ciudad de Lawrence.

La YWCA trabajará en estrecha colaboración con los empleados de la Ciudad de Lawrence y el Centro de Carreras de MassHire Merrimack Valley para brindar servicios adicionales de administración de casos y asistencia en la búsqueda de empleo, respectivamente.

YWCA and City of Lawrence Partner for Domestic Violence

The YWCA and the City of Lawrence recently received a federal grant to provide transitional, short-term housing assistance and support services to individuals fleeing domestic violence. This grant provided by the Office for Violence Against Women (OVW) will also help those victims of sexual assault, dating, or stalking violence.

The vision of this funding is to create a robust safety net for survivors of domestic violence by supporting existing transitional housing, increasing transitional housing and service availability, creating a network of landlords amenable to providing transitional housing for program participants, and empowering victims through workforce development to move toward self-sufficiency.

The proposed project is a direct response to the high prevalence of domestic violence and the compelling need for all services to victims and survivors of domestic violence and sexual assault living in Lawrence and surrounding Essex County communities.

An indicator of the Greater Lawrence community's need is the number of filings for protective/restraining orders brought to Lawrence District Court, where the YWCA employs two full-time bi-lingual Court Advocates.

YWCA will partner with The City of Lawrence and MassHire Merrimack Valley Career Center to bring six additional units of transitional housing and support services for survivors of domestic violence in the city of Lawrence. MassHire will give participants access to workforce development and job training programs. "The YWCA believes providing safe, affordable housing to

survivors and their families is key to empowering families to heal and move towards self-sufficiency," said Sue Staples, Executive Director.

Mayor Daniel Rivera believes that "survivors of domestic violence, sexual violence, and stalking, can face many challenges when it comes to housing security. These challenges have been further exacerbated by the impact of the Covid-19 pandemic, and the housing and financial instability that many of our residents are experiencing. Access to safe and supportive housing is critical in a survivor's journey to healing and self-sufficiency, and we're pleased to collaborate with the YWCA on this federal grant to help provide transitional housing assistance to insecure victims of violence, giving them one less thing to worry about as they plant their feet into the ground."

"As someone who worked with survivors of domestic and sexual violence for many years, and who now supports the creation and preservation of safe, affordable and accessible housing and homelessness prevention in my current role, I understand and value the importance of partnership like this one with the YWCA of Northeastern MA. It is imperative that we provide much-needed housing opportunities to survivors of those in crisis," said Vilma Martinez-Dominguez, Community Development Director for the City of Lawrence.

The YWCA will work closely with the City of Lawrence employees and the MassHire Merrimack Valley Career Center to provide additional case management services and job search assistance, respectively.

Rumbo
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
 WWW.rumbonews.COM

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes
 Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM
 Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

VAWA
 Ley de Violencia contra la Mujer



Departamento de Justicia de New Hampshire
Aprenda a apoyar a las víctimas en su comunidad
Financiación de subvenciones
 Solicitud en inglés y español publicada aquí
<https://www.doj.nh.gov/grants-management/funding-availability.htm>

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



EMERGENCY PARKING BAN: Alternate Parking on Certain Streets between 12:01 AM to 6:00 PM.

The winter alternate parking ordinance shall only take effect during the dates and times specified in a "SNOW AND ICE EMERGENCY" issued by the Mayor or his/her designee.

The snow emergency shall remain in effect until the Mayor rescinds it. Notice of any such rescission shall be given in the same manner as the issuance of the declaration.

Upcoming Parking Ban confusion

On October 1st, we published the new Winter Parking Ban in the City of Lawrence. It is recommended that you read it on our website because this year it's different.

Unlike years past, you would not have to switch every night from the side of your street where you parked, unless it is during a period of snow emergency as called by the mayor.

Lawrence Elections' results

There was no intention of mentioning the elections we just had because I didn't want to continue that debate; but curious about all the controversies in the news, I contacted City Clerk William Maloney and asked him to explain if we were affected in any way.

First of all, he explained that "Lawrence uses a Dominion product, but we are a closed system with no internet connection," adding that he could not detect any errors that are to the extent of what is being found in other states and the media fails to report otherwise.

"The only reason that I say that is because the Lawrence system is 'closed' and the vote is 'as expected'; we had a

majority for Democratic candidates with only two contested races – President and Senator in Congress," he said.

Teaching from our past

The idea of removing statues is a glaring expression of ignorance and pressure from certain groups insisting that their reasoning is the only truth.

My opinion of this offers a different perspective in that we cannot judge the past according to modern culture and laws. Statues become a teaching tool in our communities for the way things were and how they should be.

The City of Haverhill is divided over Hannah Duston statue at GAR Park. The big offense is that the plaque depicting her heroism is calling the Native Americans she killed as "savages" which by today's standards is profane.

That history happened in 1697, after the Natives killed her child, kidnapping her and her neighbors. She later scalped some of them in order to escape.

That was life in the 1600s and what the Pilgrims encountered upon their arrival. Years later came slavery which lasted for centuries. It was their currency and wealth depended on how many slaves they had. Unthinkable today but that was life in these colonies.

Even during the 20th Century, laws were not fair to Blacks until the latter part and we are still suffering the consequences of many atrocities committed. But, that was life then. We managed to learn from those mistakes to make a better world.

Removing statues will only cause history to be forgotten. I am not saying that Hannah Duston was an assassin or the Natives were savages. That was life then.

Councilor Joseph Bevilacqua is in favor of leaving the statue at GAR Park. Next week the Haverhill City Council will be deciding if the statue stays or if it will be moved to another location. Let's read up on her story and appreciate the life we live today.

Surplus furniture in Haverhill

I always receive the Haverhill School Committee agenda for their upcoming meetings and this month, what caught my attention was that they will be deciding next week over a listing of office furniture at Burnham School that Superintendent Margaret Marotta has declared as surplus.

These items are in disrepair and unable to be used.

- Nursing beds (2)
- Student table
- Office partition parts
- Lateral file cabinet
- Vertical file cabinets (2)
- Metal desk

When was the last time we saw a similar announcement in Lawrence? What happens to the "old stuff" when they replace furniture, office machines, etc. I remember buying an old laser IBM printer for \$2.00 many years ago when Eddy B. Baker was still alive.

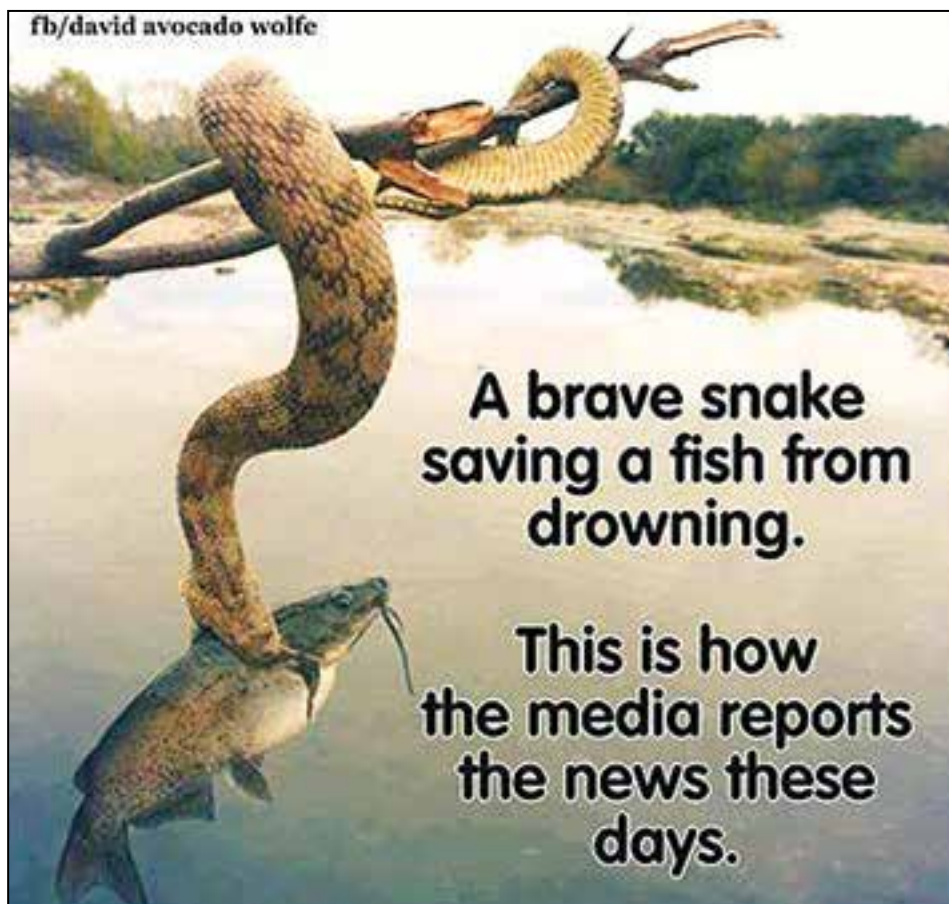
And for that matter, I remember going to the police station some 25 years ago when they sold unclaimed stolen merchandise. It was mostly bikes sold for \$10 and \$15.

Oh, and the cars taken on drug raids? There was a lot of noise in the media over that years ago but it was Lantigua in power so it became a scandal. After that, we never heard of how the police department disposes of them.

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



IVCS Veterans Srvc

The International Veterans Care Services is an organization serving veterans of all wars that clearly depends of the generosity of many volunteers as well as contributions.

Kelly Frazier, its founder and director says she is feeling blessed at for the assistance they receive.

In this case, she offers a "Huge Thank You to Lawrence Vietnam Memorial for the kind donation to IVCS. We appreciate it."

The picture shows the check with the letter signed by Ed "Hoppy" Curran.

For donations or contributions, check out the information below.



International Veterans Care Services

Kelly Frazier
Founder
978-609-7239 Cell
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
S. Lawrence Ma. 01843
978-655-6295 office
978-655-8264 Fax

USCIS anuncia una prueba de cívica de naturalización revisada

WASHINGTON— Los Servicios de Ciudadanía e Inmigración de EE.UU. anunciaron planes para implementar una versión revisada de la prueba de civismo para la naturalización. La agencia anunció por primera vez planes para revisar la prueba de educación cívica en julio de 2019.

USCIS revisó la prueba de educación cívica como parte de una actualización decenal para garantizar que siga siendo un instrumento que evalúe de manera integral el conocimiento de los solicitantes sobre la historia, el gobierno y los valores cívicos de Estados Unidos.

La prueba de educación cívica se administra a los solicitantes que solicitan la ciudadanía estadounidense y es uno de los requisitos legales para naturalizarse. Los solicitantes que soliciten la naturalización a partir del 1 de diciembre de 2020, tomarán la versión actualizada del examen. Aquellos que presenten su solicitud antes del 1 de diciembre de 2020, tomarán la versión actual de la prueba.

“USCIS ha trabajado diligentemente en la revisión de la prueba de naturalización desde 2018, confiando en los comentarios de expertos en el campo de la educación de adultos para garantizar que este proceso sea justo y transparente”, dijo el subdirector de políticas de USCIS, Joseph Edlow. “La naturalización permite

que los inmigrantes se conviertan en miembros de pleno derecho de la sociedad estadounidense, con los mismos derechos y responsabilidades que los ciudadanos por nacimiento, y ofrecer una prueba justa, que prepare a los solicitantes de naturalización para estas responsabilidades, es de suma importancia para nuestra agencia”.

La prueba revisada incluye más preguntas que evalúan la comprensión del solicitante de la historia y la educación cívica de los EE.UU., de acuerdo con los requisitos legales, y cubre una variedad de temas que brindan al solicitante más oportunidades de aprender sobre los Estados Unidos como parte del proceso de preparación de la prueba. La prueba revisada no cambiará el puntaje de aprobación, que se mantendrá en 60%. Los candidatos deben responder correctamente 12 preguntas, de 20, para aprobar.

USCIS mantendrá las pautas actuales para las consideraciones especiales establecidas por ley para los solicitantes que tengan 65 años o más y que tengan al menos 20 años de residencia legal permanente. A estos solicitantes se les harán 10 preguntas y deben responder correctamente un mínimo de seis preguntas para aprobar.

Los elementos de la prueba y las guías de estudio se pueden encontrar en el Centro de Recursos de Ciudadanía en el sitio web

de USCIS. USCIS también ha actualizado el Manual de políticas de USCIS en consecuencia; consulte el Volumen 12, Parte E, Exámenes y excepciones de inglés y educación cívica, Capítulo 2, Pruebas de inglés y educación cívica.

USCIS puso a prueba el examen con organizaciones comunitarias y voluntarios en todo el país en el verano de 2020. Los datos recopilados de esta prueba piloto se utilizaron para ayudar a USCIS a tomar decisiones sobre el lenguaje y la estructura gramatical de los elementos de prueba

individuales, los pesos lingüísticos y cognitivos asignados a cada prueba y para identificar aquellos elementos apropiados para los solicitantes que tienen 65 años o más, han tenido el estatus de residente permanente legal durante al menos 20 años y se les concede una consideración especial por ley.

Para obtener más información sobre USCIS y sus programas, visite uscis.gov o sígalos en Twitter (@uscis), Instagram (/uscis), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis) y LinkedIn (/uscis).

“Never be afraid to raise your voice for honesty and truth and compassion against injustice and lying and greed. If people all over the world...would do this, it would change the earth.”

— William Faulkner

USCIS Announces a Revised Naturalization Civics Test

WASHINGTON— U.S. Citizenship and Immigration Services announced today plans to implement a revised version of the naturalization civics test. The agency first announced plans to revise the civics test in July 2019.

USCIS revised the civics test as part of a decennial update to ensure that it remains an instrument that comprehensively assesses applicants’ knowledge of American history, government and civic values.

The civics test is administered to applicants who apply for U.S. citizenship and is one of the statutory requirements for naturalizing. Applicants who apply for naturalization on or after Dec. 1, 2020, will take the updated version of the test. Those who apply before Dec. 1, 2020, will take the current version of the test.

“USCIS has diligently worked on revising the naturalization test since 2018, relying on input from experts in the field of adult education to ensure that this process is fair and transparent,” said USCIS Deputy Director for Policy Joseph Edlow. “Naturalization allows immigrants to become fully vested members of American society, with the same rights and responsibilities as citizens by birth, and offering a fair test, which prepares naturalization applicants for these responsibilities, is of utmost importance to our agency.”

The revised test includes more questions that test the applicant’s understanding of U.S. history and civics, in line with the statutory requirements, and covers a variety of topics that provide the applicant with more opportunities to learn

about the United States as part of the test preparation process. The revised test will not change the passing score, which will remain at 60%. Candidates must answer 12 questions correctly, out of 20 in order to pass.

USCIS will maintain the current guidelines for statutorily established special considerations for applicants who are 65 years old or older and have at least 20 years of lawful permanent resident status. These applicants will be asked 10 questions and must answer a minimum of six questions correctly in order to pass.

The test items and study guides can be found on the Citizenship Resource Center on the USCIS website. USCIS has also updated the USCIS Policy Manual accordingly; see Volume 12, Part E, English and Civics Testing and Exceptions, Chapter 2, English and Civics Testing.

USCIS piloted the test with community-based organizations and volunteers across the country in summer 2020. The data collected from this pilot was used to help USCIS make determinations about the language and grammatical structure of individual test items, linguistic and cognitive weights assigned to each test item, and to identify those items appropriate for applicants who are 65 years or older, have held lawful permanent resident status for at least 20 years and are granted special consideration by statute.

For more information on USCIS and its programs, please visit uscis.gov or follow them on Twitter (@uscis), Instagram (/uscis), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis), and LinkedIn (/uscis).

Fire victims / Víctimas de incendios



The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com




<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>


Merrimack Valley Chamber of Commerce


LUNCH with the MVCC
at Maria's Family Restaurant!

Includes a Special Patriots Discussion with Bob Hyldborg, Patriots Historian and Author of the BRAND NEW Book

"Relive Patriots History!"

Thursday, November 19th, 2020

12 Noon - 1:15 PM

Maria's Family Restaurant

81 Essex St., Haverhill, MA 01832

Includes plated lunch of Garden Salad AND Chicken Cutlet Parmigiana with Pasta!

Please wear masks entering and exiting the facility

All COVID-19 Re-opening guidelines will be followed by restaurant

REGISTER EARLY, SEATING IS LIMITED

Have your staff and customer luncheon with MVCC @ Maria's!

Thank you to our sponsor A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

MVCC Members ONLY \$22.00 Maria's 11/19/20 Future Members \$32.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa.





Yes, please accept my reservation for # ___ People

___ Check enclosed (payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce)

___ Bill Me (Members only) ___ Credit Card: on location

Name(s) _____ Company/Address _____

www.merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900 Office@MerrimackValleyChamber.com

 LIKE us on Facebook  Join MVCC LinkedIn  Follow us on Twitter  Instagram

Propietarios del Mes

“Veamos qué podemos aprender”, Katie y Sean

Katie y Sean se enteraron de las clases para compradores de vivienda de la madre de Katie. Pensaron: "Nunca tendremos suficiente dinero para comprar una casa, pero veamos qué podemos aprender". Dieron el primer paso y se inscribieron en el curso en febrero de 2019. Katie es maestra de escuela y Sean trabaja como asistente de marketing de productos.

Las clases les enseñaron lo que tenían que hacer, lo que debían tener en cuenta y con qué debían tener cuidado. Lo que más recordaron fueron las presentaciones del inspector de viviendas y el prestamista hipotecario. Al completar las clases, programaron una cita con el consejero de compradores de vivienda certificado por HUD de MVHP. Juntos crearon un plan. "Aprendimos que podíamos

mantenernos dentro de nuestro presupuesto y comprar una casa", dijo Katie. "Las hojas de seguimiento del presupuesto hicieron que todo fuera real", comentó Sean.

La evaluación de la preparación del hogar nos ayudó a darnos cuenta de que no estábamos listos para comprar una casa. Sean y Katie trabajaron muy duro para reducir sus deudas y mejorar su crédito. Las cosas encajaron. Después de seguir su plan, fueron preaprobados para una hipoteca.

"Examinamos unas 15 casas y nuestro agente de bienes raíces nunca nos hizo sentir mal por no hacer una oferta". Trabajaron con Teresa McDaid de Sterling Stone R.E. "Estábamos nerviosos porque COVID golpeó durante la construcción,



pero nuestro lugar estaba terminado y cerramos a tiempo. Estábamos abrumados por desempacar y acomodarnos en nuestro nuevo hogar. Nuestros padres fueron un gran apoyo en todo momento". Compraron un condominio recién construido en Tyngsborough.

"Nos llamó la atención en el cierre cuando obtuvimos las llaves. Somos dueños de nuestra propia casa", dijo Sean.

Formaron un excelente equipo de profesionales. Además de su agente de bienes raíces, trabajaron con Donna Koulas de Northern Bank and Trust, el inspector de viviendas Jeff Adams de Adams Inspections y la abogada Catherine Flood, quienes hicieron el cierre.

Felicitaciones Katie y Sean.

FAA Launches Drone Safety Week November 16-22, 2020



The Federal Aviation Administration (FAA) will hold its second annual National Drone Safety Awareness Week, Nov. 16 to 22, 2020. The FAA is committed to ensuring the safety of the National Airspace System as we continue to integrate drones and other new technologies. Drone Safety Awareness Week is an opportunity for others to share their commitment to drone safety.

During this virtual campaign, the FAA and stakeholders will highlight important drone safety educational topics.

- Monday: LEARN – What do you need to know before you fly?
- Tuesday: IMPROVE – How can you improve your flying skills?

- Wednesday: PASSION TO PROFESSION – How to go from recreational flyer to commercial drone pilot.

- Thursday: START A PROGRAM – Learn about starting a public safety program.

- Friday: IN THE CLASSROOM – How can you use drones in STEM education?

- Saturday and Sunday: HAVING FUN – Why do you fly?

Use #DroneWeek to share your safety story. For additional information, visit faa.gov.

Homeowners of the Month

“Let’s see what we can learn,” Katie and Sean

Katie and Sean heard about the home buyer classes from Katie’s mother. They thought “We’re never going to have enough money to buy a house but let’s see what we can learn.” They took the first step and signed up for the course in February of 2019. Katie is a school teacher and Sean works as a product marketing assistant.

The classes taught them what they needed to do, what to look out for, and what to be cautious about. The things they remembered most were the presentations by the home inspector and the mortgage lender. Upon completing the classes, they scheduled an appointment with MVHP’s HUD-certified homebuyer counselor. Together they created a plan. “We learned that we could stay within our budget and buy a house.”, said Katie. “The budget tracking sheets made it all real,” commented Sean.

The home readiness assessment helped us realize we weren’t ready to buy a home. Sean and Katie worked very hard to reduce their debts and improve their credit. Things fell into place. After following their plan, they were pre-approved for a mortgage.

“We looked at about 15 houses and our real estate agent never made us

feel bad about not making an offer.” They worked with Teresa McDaid from Sterling Stone R.E. “We were nervous because COVID hit during the construction but our place was finished and we closed on time. We were overwhelmed with unpacking and getting settled in our new home. Our parents were so supportive throughout”. They purchased a newly built condo in Tyngsborough.

“It hit us at the closing when we got the keys. We own our own home,” said Sean.

They put together a terrific team of professionals. In addition to their real estate agent, they worked with Donna Koulas of Northern Bank and Trust, home inspector Jeff Adams of Adams Inspections, and attorney Catherine Flood who did their closing.

Congratulations Katie and Sean.



Thinking about buying a house? Do it right.

Project Genesis Home Buyer Training Seminars

LEARN ABOUT

- The Home Buying Process
- Mortgages
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Household Budgeting
- Responsible Home Ownership
- Down Payment Assistance Programs

Seminars available in English, Spanish & Khmer.

TO REGISTER
Visit www.mvhp.org
or call 978-459-8490

Thank you!



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

A Libertarian Walks Into a Bear ...

In 2004, the Free Town Project launched a plan to take over Grafton, N.H., and completely eliminate its government. Public funding shrank, and the anything-goes atmosphere soon caught the attention of Grafton's neighbors: the bears. Citizens ignored hunting laws and regulations about food disposal. The bears smelled food.

Join the Nashua Public Library when they host Matthew Hongoltz-Hetling, author of "A Libertarian Walks Into a Bear," to tell the story. The event will take place on Wednesday, December 2, at 7 p.m. To get a Zoom invitation, go to tinyurl.com/npllectures.

For more information, contact Carol Eyman at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.



Matt hongoltz.jpeg - Author Matthew Hongoltz-Hetling

What Does It Mean to Be an American?



Joshua Tepley

On Thursday, December 3, at 7 p.m., join the Nashua Public Library for a virtual conversation on the topic "What Does It Mean to Be an American?"

The event, sponsored by New Hampshire Humanities, is part of their Open Questions series, exploring essential questions about meaning and life that are important to Granite Staters.

Drs. Max Latona and Joshua Tepley,



Max Latona

associate professors of philosophy at St. Anselm College, will facilitate using a thought-provoking discussion format.

To get an invitation to the Zoom event, register at tinyurl.com/whatdoesitmean2020. To learn more about New Hampshire Humanities, go to nhhumanities.org. If you have other questions, contact Carol Eyman at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323

www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



African Community Center's 4th Annual Celebration With Giving 2020 November 21st, 2020 - 4pm-6pm Join us to celebrate in this time of Challenges and Hope!!

Dear ACCL Supporter,

The African Community Center of Lowell is proud to celebrate its 4th Anniversary Celebration. Our organization was founded in October 2016 with the mission to provide assistance and progress in the community for African immigrants and refugees. Our core values include: direct support to our immigrant and refugee education, Peace & conflict advocacy and providing opportunities to participate in our cultural heritage. The Lowell community is a vibrant community immersed with diverse members, cultures and history. Along with the thriving members of the community are those who are less privileged, struggling to adapt to our culture and meet their basic needs. Our core mission is to help those individuals who we target that need our help and to use whatever resources and tools needed directly to support them as well as to give them the tools needed to empower their own efforts.

To create a stronger, more stable and progressive community, we collaborate with other local and regional organizations as needed throughout the year and this collaboration builds a stronger and unified effort and a larger network. Along with this important resource, we need ongoing monetary donations to support our non-profit organization. This is the backbone that allows us to go forward.

Due to the pandemic, our 4th annual anniversary will be virtual for the first time. We will celebrate with speeches, music, and dance and hold our traditional auction of African handbags and African paintings.

In addition, we are extremely excited to announce a special fundraising effort to sustain the Center. We are glad to share with you, artwork done by a well-known Boston artist, Robert Freeman. He has generously offered to donate a portion of the proceeds to the Center to help us move forward. Please visit our website for more information about the artist and the paintings. www.acclowell.org

We are glad to inform you also that this year we have nominated award recipients from the work they do in our community and their affiliation with the Center. For the first time we are going to present an award to these recipients:

1. Eastern Bank - The highest contributor to the Center from our community - \$10,000
2. Daniel Howell - An employee at Lowell Community Health Center who the Center had the privilege to work with during the Covid-19 Testing week, where we tested 1,168 people along with a team from Lowell Public Health Department.
3. Ron Dossa - Our own youth from our Summer Program who has been nominated to be among The Lowell City Mayor Youth Ambassador Leadership.

Thank you again for your continued support.

Stay safe and well.

Gordon Halm

Gordon Halm
ACCL Director

www.rumbonews.com



International Veterans Care Services

Kelly Frazier
Founder

978-609-7239 Cell
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
S. Lawrence Ma. 01843

978-655-6295 office
978-655-8264 Fax

NEC Reveals Men's Basketball Preseason Coaches Poll at Virtual Media Day

After winning the 2019-20 Northeast Conference (NEC) Regular Season Championship in its first season of Division I membership, the Merrimack College men's basketball team was selected seventh in the NEC's annual preseason coaches' poll. The predicted NEC finish was announced during Thursday's NEC Virtual Media Day.



2019-20 Jim Phelan NEC Coach of the Year – and senior forward Devin Jensen represented the program virtually at media day, discussing the team's expectations for the year. Gallo's career record stands at 81-45 (.643), winning at least 19 games in each of his four years on campus. The 20 wins in 2019-20 established a new wins record for a first-year Division I program. Jensen and junior guard Mikey Watkins are the squad's top-two returning scorers at 7.5 points per game. The former returns as the top 3-point shooter in the NEC, hitting 43.5 percent of his attempts one year ago.

One year ago, the Warriors went from being selected to finish last to winning the conference with a 14-4 league record (20-11 overall). Merrimack's defense was the team's calling card, leading the conference in scoring defense (60.2 points allowed/game), 3-point field goal percentage defense (.302), steals per game (9.9) turnovers forced (17.4) and turnover margin (5.58). On the offensive side, Merrimack employed a balanced attack with six players averaging over 6.0 points per game.

Fairleigh Dickinson was picked as the preseason favorites in the conference, receiving six of 10 first-place votes. The remaining four tallies went to the second-place program, Long Island University. Bryant University and Mount St. Mary's ranked in a tie for third while Saint Francis Brooklyn rounded out the top-five spots. Saint Francis University arrived at No. 6, right before the Warriors. The final three spots in the poll (No. 8-10) went to Wagner, Central Connecticut and Sacred Heart, respectively.

Fifth-year head coach Joe Gallo – the

2020-21 NEC Men's Basketball Preseason Poll

1. Fairleigh Dickinson (6)
2. LIU (4)
3. (tie) Bryant
4. Mount St. Mary's
5. St. Francis Brooklyn
6. Saint Francis U
7. Merrimack
8. Wagner
9. Central Connecticut
10. Sacred Heart

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2014 Nissan Rogue VIN 5N1AT2MV3EC835203
2. 2008 Honda CRV VIN 5J6RE48708L039046
3. 2016 Toyota RAV4 VIN JTMBFREV9GD179514

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/1, 11/8, 11/15

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Auto Village Towing, 2022 Bridge Street, Bldg. 1, Dracut, MA, pursuant to the provisions of MA.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after November 16, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicle is being stored at Auto Village Towing.

1. 2012 Chrysler 300 VIN 2C3CCACG1CH180824

Signed, Ron Normandin
Owner
11/1, 11/8, 11/15

Esports head into final stretch of fall season

By Daniel M. Blair

The Northern Essex Community College esport team is heading into the final stretch of the fall season as a couple weeks remain in the NJCAA season and the New England Collegiate Conference post-season is about to begin.

In Overwatch action, the Knights completed an undefeated regular season in the NECC Challengers Division following a 3-0 victory over Hocking College (OH). After opening up with a tightly contested first map where the Knights grabbed a 4-3 win on Route 66. The Knights then cruised to 3-0 and 2-0 on the Numbani and Oasis maps. Jacob Pimentel (Tilted) of Haverhill was the Player of the Game.

The Knights will be the top seed and earn a first round bye in the playoffs that begin this coming weekend. On November 18th NECC will play a semi-final match against the winner of #4 seed Howard CC and #5 Carrol College.

In NJCAA action, the Knights dropped their Overwatch match to league leading Hawkeye Community Collège (IA) by a 3-0 score. After being shutout 2-0 on the Lijiang Tower, the Knights dropped a pair of closely contested maps King's Row 3-2 and Temple of Anubis 2-1.

In Rainbow Six: Siege, the Knights drew to a 1-1 tie with Crowder College (MO) winning the Oregon map 7-4 before an 8-6 decision on the Consulate map. David Callaghan (dcalli) of Salem, NH earned Player of the Game honors for NECC.

In Madden 21 action, Eli Abbott of Newburyport playing as the New Orleans Saints split a pair of matches against Shelton State College playing as the Tampa Bay Buccaneers. Abbott dropped the opening match by a score of 26-13 before rally back to take the second game by a 13-9 final.

THE BOYS & GIRLS CLUB OF GREATER HAVERHILL PRESENTS

A CASINO ROYALE HOUSE PARTY

SATURDAY, NOVEMBER 21
7:00 PM - 10:00 PM
PRE-SHOW BEGINS AT 6:00 PM

LIVE ON FACEBOOK & HC MEDIA CHANNEL 22

FEATURING ENTERTAINMENT BY DAN SKY

\$100 DONATION INCLUDES:

- CASINO ROYALE HOUSE PARTY PACK FOR TWO
- TWO ENTRIES INTO THE GENERAL RAFFLE
- COCKTAILS FOR TWO COMPLIMENTS OF TITO'S HANDMADE VODKA
- TWO \$5.00 SCRATCH TICKETS
- AND MORE...!

ADDITIONAL RAFFLE TICKETS AVAILABLE FOR \$20

BOYS & GIRLS CLUB Pentucket Bank Love, Tito's

JOIN OUR ONLINE TEXAS HOLD EM TOURNAMENT
\$50 BUY IN • LIMIT 100 PLAYERS • CASH PRIZES FOR TOP THREE PLACES
FOR ALL EVENT DETAILS VISIT: [HTTPS://MYEVENT.COM/HAVERHILLCASINOROYALE](https://myevent.com/haverhillcasinoroyale)

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!